

Distribuição gratuita



# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA ABRIL/2015

Sistema My Number.....	P. 1
Aula de japonês.....	P. 1
Piscina Pública.....	P. 2
Tabela de Impostos.....	P. 2
Jardim de Infância.....	P. 3
Pag. de Impostos.....	P. 4
Plantão Médico.....	P. 4

## Novo Sistema My Number

平成 28 年 1 月からマイナンバー（社会保障・税番号）制度が始まります



O My Number (seguro social/número de imposto) é um sistema de identificação pessoal que cada cidadão deverá ter a partir de janeiro de 2016. É um registro com 12 números, onde se pretende controlar assuntos como aposentadoria, pagamento de impostos, medidas em casos de desastres e outras informações que serão armazenadas num banco de dados. Em caso de empresa, o My Number será composto por 13 dígitos.

### O que mudará com a entrada do My Number?

- ① Com o gerenciamento das informações, não haverá necessidade de vários documentos na hora de se fazer trâmites na prefeitura e outros órgãos;
- ② Assuntos de aposentadoria e imposto de renda serão facilmente verificados, facilitando o pagamento dos benefícios para as pessoas realmente necessitadas;
- ③ Como diferentes órgão públicos receberão as mesmas informações sobre seus dados pessoais, facilitará as atividades e com isso se gastará menos tempo para resolver o assunto.

Em outubro de 2015 será enviado o Cartão de Notificação para todas as pessoas residentes na cidade, incluindo os estrangeiros que possuam visto de moradia.

Informações em português : <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/portuguese.html>

Telefone : ☎ 0570-20-0178 em japonês e ☎ 0570-20-0291 em inglês.

## Aulas de Japonês no Sunsquare

日本語教室

Inscrições abertas para o curso de japonês do Sunsquare. Apresentamos também outras classes da cidade.

	Quartas	Quintas	Domingos
	10h00 as 12h00	19h30 as 21h00	10h00 as 12h00
classe	Nihongo I	Nihongo I	Nihongo I
classe	Nihongo II	Nihongo II	Nihongo II
classe		Kanji	Nihongo III
capacidade	20 pessoas	20 pessoas	20 pessoas
Período e nº de aulas	15 de abril ~ 29 de julho (15 aulas)	16 de abril ~ 23 de julho (15 aulas)	12 de abril ~ 26 de julho (15 aulas)
Local	Sunsquare Higashihiroshima 2º andar Sala de Treino		
Material	Todas as classes, exceto Nihongo III: ¥ 0 (serão usadas apostilas) Nihongo III: 『わたしのことばノート』 ¥1,080		
Despesas	Nihongo I, II e Kanji: ¥ 1,000 / 15 aulas Nihongo III: ¥500 / 15 aulas		
Contato	Salão de Comunicação (Sunsquare) tel. 082-424-3811		

**Tabela dos Impostos a serem pagos em 2015**

平成 27 年度市税納期限

O pagamento pode ser feito em parcela única ou divididos em parcelas de acordo com a tabela abaixo:

Tipo	1º período	2º período	3º período	4º período	5º período	6º período	7º período	8º Período
Impostos Municipal e Residencial (Shikenmin-zei)	30 / Jun terça	31 / Ago segunda	2 / Nov segunda	1 / Fev segunda				
Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano	30 / Abr quinta	31 / Jul sexta	25 / Dez sexta	29 / Fev segunda				
Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken)	31 / Jul sexta	31 / Ago segunda	30/Set quarta	2 / Nov segunda	30 /Nov segunda	25 /Dez sexta	1 / Fev segunda	29/ Fev segunda
Imposto sobre Veículo Leve	1 / Jun segunda							

Maiores informações: Shuno-ka (収納課) Tel : ☎ 082-420-0912.

**Para Chamar Ambulância ou Bombeiro**

119 番通報要領

Em caso de incêndio ou emergências por doença ou ferimentos graves, deve-se chamar a ambulância ou bombeiro pelo Tel: ☎ 119.

Mantenha a calma e procure responder de maneira clara às perguntas que o atendente fará:

- Kaji ka Kyukyu ka (*Kaji* é incêndio e *kyukyu* é emergências)
- Juusho (relatar nome e endereço completo, incluindo número de apartamento, se houver. Se conseguir relatar pontos comerciais ou construções famosas na redondeza, facilita.
- Kuwashii Jootai ( Se possível, detalhar quantidade de vítimas, idade, sexo, estado atual).

Ao final, relate o seu nome e número de telefone. Se você não entende japonês, diga apenas o nome e endereço que necessita do socorro, para que seja rápido. Logo será enviado a ambulância ou o carro dos bombeiros.

Informações: Corpo de Bombeiros da Cidade (消防局指令課) Tel: ☎ 082-422-0119.

*Nunca passe trote. Você pode estar atrapalhando o salvamento de uma vida humana.*

**Informações por E-mail sobre Calamidades**

東広島市防災情報等メール配信サービス (6 か国語対応)



Informações sobre calamidades (terremoto, tempestade, informações de refúgio, informações de proteção nacional, etc), por e-mail de computadores ou telefone celular.

O serviço é gratuito e está disponível em 6 idiomas:

Japonês, português, espanhol, inglês, chinês e coreano. Faça sua inscrição!

<http://user-entry.jalertmail.jp/higashihiroshima/index.html>

Informações: Kiki Kanri-ka (危機管理課) Tel: ☎ 082-420-0400.

**Entrada Gratuita em Piscina**

子どもの日プール無料開放



Dos dias 1 a 7 de maio, a entrada nas piscinas públicas de Kurose e Akitsu, serão gratuitas para crianças até o ginásio (chugaku).

Informações: Piscina Pública de Kurose (黒瀬屋内プール) Tel: ☎ 0823-82-5827.

Centro B&G Piscina Pública de Akitsu (安芸津 B&G 海洋センター) Tel: ☎ 0846-45-3932.

**Festival da jardinagem 2015**

春の園芸まつり 2015



Data: Dias 2 de maio (sab) e 3 de maio (dom) das 9:00 às 15:00 hs.

Local: Higashihiroshima Engei Center

Endereço: Shiwa-cho Beffu 247

Produtos à venda, aula de jardinagem, brincadeiras com nomes de flores e verduras, etc.

Informações: Engei Center (園芸センター) Tel: ☎ 082-433-4411.

**Inscrição para Novo Jardim de Infância**

新設保育園の入所受付開始

À partir de 1 de julho, a nova creche Ai Hoikuen Universidade Hiroshima, receberá crianças à partir de 3 meses de idade. Capacidade para 130 crianças e horário entre 7h30 e 19h00 de segunda a sábado.

Endereço: Higashihiroshima-shi Kagamiyama 1-3-2.

Pessoas interessadas em matricular ou transferir de creche, devem procurar a prefeitura ou a creche atual até o dia 15 de junho.

Informações: Setor Hoiku-ka (保育課) Tel: ☎ 082-420-0934.

**Consultas para Estrangeiros**

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. <b><u>Sextas,</u></b> das 13h00 as 17h00 Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare  ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談  
Toda segunda quarta-feira do mês. O próximo será dia **8 de abril**.  
Necessário reservar até uma semana antes, no Sunsquare.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は 4月30日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia **30 de abril** (quinta-feira).

Maiores informações na prefeitura seção Shunou-ka (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

Não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima)



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Dia 26 de abril (domingo), o atendimento da clínica médica e pediatria será excepcionalmente até as 22h00. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....184,607

**Estrangeiros residentes**

.....4,736

Atualizado em fevereiro de 2015.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917